|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 2. – Bevoegdheid en werkwijze.** | | |  |
| **ARTIKEL 11:7** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | § 1. Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp van de stichting.    De bestuurders kunnen overeenkomen de taken onderling te verdelen. Zodanige taakverdeling kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt.    § 2. Het bestuursorgaan vertegenwoordigt de stichting, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte. Onverminderd artikel 11:6, kunnen de statuten aan een of meer bestuurders de bevoegdheid verlenen om de stichting alleen of gezamenlijk te vertegenwoordigen. Zodanige vertegenwoordigingsclausule kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18.    De statuten kunnen aan deze vertegenwoordigingsbevoegdheid beperkingen aanbrengen. Zodanige beperking kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt. Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de vertegenwoordigingsbevoegde bestuurders. | § 1er. L'organe d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet de la fondation.  Les administrateurs peuvent convenir de la répartition des tâches entre eux. Une telle répartition des tâches n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée.  § 2. L'organe d'administration représente la fondation, en ce compris la représentation en justice. Sans préjudice de l'article 11:6, les statuts peuvent prévoir que la fondation est représentée par un ou plusieurs administrateurs, agissant seuls ou conjointement. Une telle clause de représentation est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18.  Les statuts peuvent apporter des restrictions à ce pouvoir de représentation. Une telle limitation n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée. Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs ayant le pouvoir de représentation. | |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 11:7, § 2, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “vereniging alleen, gezamenlijk of collegiaal” vervangen door de woorden “stichting alleen of gezamenlijk”. | Dans l’article 11:7, § 2, alinéa 1er, deuxième phrase, du même Code, les mots “octroyer le pouvoir de représentation à” sont remplacés par les mots “prévoir que la fondation est représentée par”, et les mots “pour représenter la fondation individuellement, conjointement ou collégialement” sont remplacés par les mots “, agissant seuls ou conjointement”. | |
| MvT 553 | Deze bepaling harmoniseert de gehanteerde formulering van de vertegenwoordigingsbevoegdheid van het bestuursorgaan (zie artikelen 5:73, 6:61, 7:93, 7:109, 9:7 en 11:7). | La présente disposition harmonise la formulation utilisée en ce qui concerne le pouvoir de représentation de l’organe d’administration (voir articles 5:73, 6:61, 7:93, 7:109, 9:7 et 11:7). | |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | § 1. Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp van de stichting.  De bestuurders kunnen overeenkomen de taken onderling te verdelen. Zodanige taakverdeling kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt.  § 2. Het bestuursorgaan vertegenwoordigt de stichting, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte. Onverminderd artikel 11:6, kunnen de statuten aan een of meer bestuurders de bevoegdheid verlenen om de vereniging alleen, gezamenlijk of collegiaal te vertegenwoordigen. Zodanige vertegenwoordigingsclausule kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18.  De statuten kunnen aan deze vertegenwoordigingsbevoegdheid beperkingen aanbrengen. Zodanige beperking kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt. Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de vertegenwoordigingsbevoegde bestuurders. | § 1er. L'organe d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet de la fondation.  Les administrateurs peuvent convenir de la répartition des tâches entre eux. Une telle répartition des tâches n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée.  § 2. L'organe d'administration représente la fondation, en ce compris la représentation en justice. Sans préjudice de l'article 11:6, les statuts peuvent octroyer le pouvoir de représentation à un ou plusieurs administrateurs pour représenter la fondation seuls, conjointement ou collégialement. Une telle clause de représentation est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18.  Les statuts peuvent apporter des restrictions à ce pouvoir de représentation. Une telle limitation n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée. Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs ayant le pouvoir de représentation. | |
| Ontwerp | Art. 11:7. § 1. Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp van de stichting.  De bestuurders kunnen overeenkomen de taken onderling te verdelen. Zodanige taakverdeling kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt. Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de bestuurders.  § 2. Het bestuursorgaan vertegenwoordigt de stichting, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte. Onverminderd artikel 11:6, kunnen de statuten aan een of meer bestuurders de bevoegdheid verlenen om de vereniging alleen, gezamenlijk of collegiaal te vertegenwoordigen. Zodanige vertegenwoordigingsclausule kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:18.  De statuten kunnen aan deze vertegenwoordigingsbevoegdheid beperkingen aanbrengen. Zodanige beperking kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt. Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de vertegenwoordigingsbevoegde bestuurders. | Art. 11:7. § 1er. L'organe d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet de la fondation.    Les administrateurs peuvent convenir de la répartition des tâches. Une telle répartition des tâches n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée. Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs.    § 2. L'organe d'administration représente la fondation, en ce compris la représentation en justice. Sans préjudice de l'article 11:6, les statuts peuvent octroyer le pouvoir de représentation à un ou plusieurs administrateurs pour représenter la fondation seuls, conjointement ou collégialement. Une telle clause de représentation est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:18.    Les statuts peuvent apporter des restrictions à ce pouvoir de représentation. Une telle limitation n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée. Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs ayant le pouvoir de représentation. | |
| Voorontwerp | Art. 11:8. § 1. Het bestuursorgaan is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het voorwerp van de stichting.    De bestuurders kunnen overeenkomen de taken onderling te verdelen. Zodanige taakverdeling kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt, tenzij de stichting bewijst dat de derde daarvan op de hoogte was of er, gezien de omstandigheden, niet onkundig van kon zijn.    § 2. Het bestuursorgaan vertegenwoordigt de stichting, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte. Onverminderd artikel 11:7, kunnen de statuten aan een of meer bestuurders de bevoegdheid verlenen om de vereniging alleen of gezamenlijk te vertegenwoordigen. Zodanige vertegenwoordigingsclausule kan aan derden worden tegengeworpen onder de voorwaarden bepaald in artikel 2:17.    De statuten kunnen aan deze vertegenwoordigingsbevoegdheid beperkingen aanbrengen. Zodanige beperking kan niet aan derden worden tegengeworpen, ook al is ze openbaar gemaakt, tenzij de stichting bewijst dat de derde daarvan op de hoogte was of er, gezien de omstandigheden, niet onkundig van kon zijn; bekendmaking van de statuten alleen is echter geen voldoende bewijs. Hetzelfde geldt voor een onderlinge taakverdeling onder de vertegenwoordigingsbevoegde bestuurders. | Art. 11:8. § 1. L'organe d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de l'objet de la fondation.    Les administrateurs peuvent convenir de la répartition des tâches. Une telle répartition des tâches n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée, sauf si la fondation prouve que le tiers en avait connaissance ou ne pouvait l'ignorer compte tenu des circonstances.    § 2. L'organe d'administration représente la fondation à l'égard des tiers, en ce compris la représentation en justice. Sans préjudice de l'article 11:7, les statuts peuvent octroyer le pouvoir de représentation à un ou plusieurs administrateurs pour représenter la fondation seuls ou conjointement. Une telle clause de représentation est opposable aux tiers aux conditions fixées à l'article 2:17.    Les statuts peuvent apporter des restrictions à ce pouvoir de représentation. Une telle limitation n'est pas opposable aux tiers, même si elle est publiée, sauf si la fondation prouve que le tiers en avait connaissance ou ne pouvait l'ignorer compte tenu des circonstances, sans que la seule publication des statuts suffise à constituer cette preuve. Il en va de même pour une répartition des tâches entre les administrateurs ayant un pouvoir de représentation. | |
| MvT | Het artikel herneemt de bepalingen van artikel 34, §§ 1, 3 en 4, v&s-wet inzake de bevoegdheden van het bestuursorgaan maar vervangt de formulering door deze uit het vennootschapsrecht. | L’article reprend les dispositions de l’article 34, §§ 1er, 3 et 4, de la loi a&f relatives aux compétences de l’organe d’administration mais remplace la formulation par celle provenant du droit des sociétés. | |
| RvSt | Tenzij de stellers van het voorontwerp daarover nadere uitleg geven, dient paragraaf 1, tweede lid, tweede zin, aangevuld te worden met de woorden “; bekendmaking van de statuten alleen is echter geen voldoende bewijs”, waardoor de redactie in overeenstemming gebracht zou worden met de andere soortgelijke bepalingen van het voorontwerp, te beginnen met paragraaf 2, tweede zin, *in fine*, van het ontworpen artikel 11:8. | Sauf à ce que les auteurs de l’avant‑projet s’en expliquent, il y a lieu de compléter le paragraphe 1er, alinéa 2, deuxième phrase, par les mots « sans que la seule publication des statuts suffise à constituer cette preuve », ce qui alignerait la rédaction sur les autres dispositions analogues figurant dans l’avant-projet, à commencer par celle du paragraphe 2, deuxième phrase, *in fine*, de l’article 11:8 en projet. | |